Porównanie tłumaczeń Hioba 28:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | wtedy przyjrzał się jej i ją przeliczył, ustalił, a też przebadał, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | wtedy zgłębił ją i przemyślał, ustalił i wypróbował — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy ją widział i ogłosił; przygotował ją i przebadał. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W ten czas ją widział, i głosił ją: zgotował ją, i doszedł jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | tedy ją widział i opowiedział, i nagotował, i wyszladował, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wtedy ją widział i zmierzył, wtenczas ją zbadał dokładnie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy ją widział i zgłębił, ustalił i wypróbował, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wtedy ją widział i ocenił, ustanowił ją i przeniknął. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wtedy ją widział, zmierzył, zatwierdził i sprawdził. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wówczas ją widział i oszacował, przeniknął i badał do głębi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Тоді Він її побачив і визнав її, приготовивши, дослідив. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | wtedy obejrzał ją i sprawdził, ustanowił ją i wypróbował. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wtedy też widział mądrość i o niej opowiadał; przygotował ją, a także na wskroś ją zbadał. |